



بحوث قسم اللغة الصينية



عشرون مئة وثمانون مع مصر والصين في القرن العشرين في روايتي "رد قلبي"

عشرون مئة وثمانون مع مصر والصين في القرن العشرين في روايتي "رد قلبي"
للكتابتين يوسف السباعي و"الشمس المشرقة علي نهر سانغ جان" للكاتبة دينغ لينغ أمودجيا
و"رد قلبي" للكاتبة المصرية يوسف سباعي هي رواية واقعية نموذجية تعيد إنتاج التاريخ
والواقع. تأخذ الرواية الحدث التاريخي المهم لثورة "23 يوليو" في مصر عام 1952 كخلفية لروح
وقلب الرواية. وتستند الرواية إلى التقلبات والانعطافات في قصة الحب بين ابن البستاني عبد
الواحد الجنائيني والأنسة انجي بنت الباشا الأمير اسماعيل. كما تعكس الرواية تجربة الحياة بشكل
حقيقي وحيوي، وتجسد المجتمع وأفكار الناس ومشاعرهم قبل وبعد ثورة "23 يوليو 1952" في
مصر. أما رواية "تشرق الشمس على نهر سانغ جان" للكاتبة الصينية دينغ لينغ تصف الوضع
الصعب العصيب في الأيام الأولى لحركة الإصلاح الزراعي في المناطق المحررة في شمال الصين في عام
1946م، في قرية صغيرة عادية في منطقة نوان شوي تون، كما تعكس النجاح والانتصار الأولي
للحركة، التي اطلقت بشكل حقيقي وحيوي من خلال الصراع الطبقي الحاد والمعقد في الريف،
كما تكشف عن العقلية والأفكار المختلفة للطبقات المجتمع المختلفة، ثم كيف ظهر الطريق
المشرق الذي يعيشه الفلاحون الصينيون تحت قيادة الحزب الشيوعي الصيني. فقد كتب كل من
الكتابتين يوسف السباعي روايته عن ثورة "23 يوليو 1952م" في مصر والكاتبة الصينية

الباحث/ أمير عبد الرحمن عباس الهلف

نبذه

في الواقع، تعكس إبداعات الكتاب المصريين والصينيين واقع العصر وخصائصه المميزة له، حيث تصف الصعوبات التي يواجهها أبناء الطبقة الوسطى والدنيا في مصر في ذلك الوقت. وتعد رواية "رد قلبي" للكاتبة المصرية يوسف سباعي هي رواية واقعية نموذجية تعيد إنتاج التاريخ والواقع. تأخذ الرواية الحدث التاريخي المهم لثورة "23 يوليو" في مصر عام 1952 كخلفية لروح وقلب الرواية. وتستند الرواية إلى التقلبات والانعطافات في قصة الحب بين ابن البستاني عبد الواحد الجنائيني والأنسة انجي بنت الباشا الأمير اسماعيل. كما تعكس الرواية تجربة الحياة بشكل حقيقي وحيوي، وتجسد المجتمع وأفكار الناس ومشاعرهم قبل وبعد ثورة "23 يوليو 1952" في مصر. أما رواية "تشرق الشمس على نهر سانغ جان" للكاتبة الصينية دينغ لينغ تصف الوضع الصعب العصيب في الأيام الأولى لحركة الإصلاح الزراعي في المناطق المحررة في شمال الصين في عام 1946م، في قرية صغيرة عادية في منطقة نوان شوي تون، كما تعكس النجاح والانتصار الأولي للحركة، التي اطلقت بشكل حقيقي وحيوي من خلال الصراع الطبقي الحاد والمعقد في الريف، كما تكشف عن العقلية والأفكار المختلفة للطبقات المجتمع المختلفة، ثم كيف ظهر الطريق المشرق الذي يعيشه الفلاحون الصينيون تحت قيادة الحزب الشيوعي الصيني. فقد كتب كل من الكاتبتين يوسف السباعي روايته عن ثورة "23 يوليو 1952م" في مصر والكاتبة الصينية

عن "حركة الإصلاح الزراعي" في الصين لإظهار وتسجيل وتوثيق الخلفية السياسية والاجتماعية التاريخية لكلا البلدين والشعبين المصري والصيني. وهنا تتناول الورقة البحثية هذه الخلفية السياسية والاجتماعية في هذه الفترة بالدراسة والبحث والتحليل.

الكلمات المفتاحية:

الواقعية، الاجتماعية، السياسية، مصر، الصين

Summary

The creations of the Egyptian and Chinese writers are realistic, can reflect the spirit of the time, and describe the difficulties of the middle and lower class people in Egypt at that time. "Come back, My Heart" by Egyptian writer Yusuf Sibay is a typical realistic novel that reproduces history and reality. The novel takes the important historical event of Egypt's 1952 "July Two and Three" revolution as the background of the novel's era. It is based on the twists and turns of the love story of the gardener's son Ali and Miss Wang Ye Yingqi. Life experience truly and vividly reflects the social dynamics and people's thoughts and feelings before and after the "July 23rd" revolution in Egypt. "The Sun Shines on the Sanggan River" is a full-length novel written by modern Chinese writer Ding Ling. It describes the situation in the early days of the land reform movement in the liberated areas of North China in 1946. Through the land reform movement in an ordinary village in Nuanshuitun, The description of the initial victory, which was launched,

truly and vividly reflected the acute and complicated class struggle in the countryside, revealed the different mental states of different classes, and showed the bright road that Chinese peasants have embarked on under the leadership of the Communist Party of China. I will start with the "July 23rd" revolution in Egypt and Egypt and the "agrarian reform movement" in China to show the political and social historical background of the two novels.

Key words:

Reality, society, politics, Egypt, China

摘要

埃中作家的创作都具有现实主义，能反映当时时代精神，描写当时埃中底层阶级人民的艰难。埃及作家优素福·西巴伊的《回来吧，我的心》是一部典型的历史与现实再现的现实主义小说。小说以埃及1952年“七·二三”革命这一重大的历史事件作为小说的时代背景，以花匠儿子阿里和王爷小姐英琪曲折动人的爱情故事为主线，通过花匠瓦希德一家的生活遭遇，真实而生动地反映了埃及“七·二三”革命前后的社会动态和人民的思想感情。而《太阳照在桑干河上》是现代中国作家丁玲所创作的一部长篇小说，它所描写的是1946年华北解放区土地改革运动初期的情况，通过暖水屯一个普通村庄的

土改运动，从发动到取得初步胜利的描写，真实生动地反映了农村尖锐复杂的阶级斗争，揭示出各个不同阶级不同的精神面状态，并且展现了中国农民在中国共产党领导下已经踏上的光明大道。下面本人从埃及埃及“七·二三”革命与中国“土地改革运动”入手，以要展示两部小说的政治与社会的历史背景。

关键词：

现实，社会，政治，埃及，中国

第一节：革命之前埃中社会的现实局面

一、革命之前埃及社会的现实局面

自从1882年英国占领埃及以来，埃及见证了许多动荡的事件和局势，这些事件和局势是1952年7月革命发生的推动力。当时，埃及民众对当时埃及政治、社会的局势完全不满意、焦虑、动荡等等。当时政府腐败、欺负、贿赂行为和其他恶劣道德已蔓延到埃及。随着腐败的蔓延，正义消失了，后来这些局势导致埃及阶级斗争，并出现了不公正现象。贵族阶层仅代表埃及的少数人，拥有埃及大部分的农业土地、权力、金钱等财富。至于以大多数埃及人民为贫穷阶层，他们除了食物外什么

都没有，他们以象征性的工资从事强迫劳动。在没有公平分配工资和财富的情况下，人民与阶级之间的分裂和冲突加剧了。

当时，埃及出现了许多腐败现象，包括统治者的过分和腐败；众所周知，法鲁克国王是一位对治理事务和生活缺乏经验的初级统治者，自从他掌权以来，他就把腐败的负责职员当做埃及政府高级职员。而部长们过去常常响应国王及其随行人员的意愿，并且容忍他的宪法过分屈服，从而导致埃及政治统治的不稳定，宪法超越了许多问题。正如作家阿卜杜勒·拉赫曼·拉菲¹在《1952年7月23日的革命》书中所言，即：“埃及的政治生活具有分裂的特征，个人目的战胜了政治目的，各埃及政党都希望不惜一切代价来统治和占领政府的席位，无论是与国王还是与英国来马屁，即使是以牺牲埃及人民的尊严、自豪。也许最好的证据就是1942年2月4日发生的事，当时英军坦克包围了阿布丁宫，英国大使威胁埃及

¹ 阿卜杜勒·拉赫曼·拉菲是一位埃及历史学家，众所周知他是现代埃及的阿卜杜勒·拉赫曼·贾巴尔第，他一生都在撰写一本从马穆鲁克时代的民族运动史和法国战役开始直到7年7月23日革命埃及历史的书。

国王 说如果穆斯塔法·纳哈斯未当总理，国王便退位，从而使纳哈斯当做了埃及政府总理”²。

在本章中，本人将介绍1952年7月23日革命之前埃及的政治和社会现实，以反映政治局势对社会、经济等其他方面的影响，直到1952年7月23日的光荣革命以及7月23日革命所倡导的社会价值观，并代表了这些价值观六项原则；一、这些是消除殖民主义及其叛徒的代理，二、消除封建主义、君主专制制度，使埃及变成了共和国，三、消除垄断以及资本对治理的支配，四、建立社会正义，五、建立一支强大的国民军，六、建立健康的民主生活。

在革命前时期，由于封建主义的加剧与国家统治者脱离改革，埃及社会的状况急剧恶化，没有明确的内部政策致力于发展埃及，经济项目被临时性，无组织性或研究性地发展，经济受到殖民地控制，并为了维护自己的利益而利用该经济的发展，自从1882年埃及沦为英国占领的猎物以来，英格兰始终确认埃及是一个没有工业成分的农业国家，此外还有依赖单一产量棉花的风险，那假如棉花价格下跌，这将使国民经济遭受剧烈震荡。例如，1930年棉花价格在国际市场庞大下跌了。“埃及

² 作家阿卜杜勒·拉赫曼·拉菲，公元1952年7月23日的革命，知识出版社，第二版，公元1989年，第23页。

遭受了殖民主义的冲击，在那建立了外国银行，外国人建立了农业、抵押、建筑和运输公司，从而英国敌人控制埃及经济”³。

此外，“七·二三”革命前埃及的社会状况以前所未有的方式恶化，因为在此期间埃及社会见证了其结构上的明显缺陷和阶级之间的巨大差距，因为少数人的财富日渐增加，但底层阶级仍日渐贫穷。底层阶级大部分是艰辛的农民工，他们辛辛苦苦地向高层阶级与国王献出了果实。

在这个封建社会的背景下，贫富差距庞大，社会正义在社会中已不复存在，当时埃及政府没有努力提高限制大型财产，开垦荒地并将其分配给贫农民，并没有提高雇员和工人的利益或他们生活水平。当时埃及政府没有重视教育、社会活动与卫生项目的扩大，阿卜杜勒·拉赫曼·拉菲在他的书中指出了该时期农业土地所有权分配不当的统计数据，说：“当拥有一百万零五十万的所有者时，其中一个所有者的所有权不超过半英亩，但是绝大多数的农业所有者却不到四分之一英亩”⁴。因此，

³ 埃及国家信息服务中心，1952年7月23日的革命，以下链接：

<http://www.sis.gov.eg/Ar/Templates/Articles/tmpArticles.aspx>

⁴阿卜杜勒·拉赫曼·拉菲，《1952年7月革命的介绍》，埃及文艺复兴图书馆，1957年，第123页。

经济和社会条件的恶化对改革社会和重新分配其财富的革命发挥了重要作用。

二、革命之前中国社会的现实主义局面

鸦片战争前，清朝的封建统治已腐朽衰落，危机重重。其实，自从1840年英国进入中国以来，中国发生了许多动荡的事件和局势，这些事件和局势是中国许多革命、运动、战争的推动力，其中解放战争等等。清政府腐败、裙带关系、贿赂和其他腐败道德已蔓延到中国。另外，英货在中国市场上销路不大，这是由于中国自给自足的自然经济对外国商品还具有顽强的抵抗作用。为了改变这种状况，英国殖民主义者大量地向中国推销鸦片。鸦片战争从1840年6月开始到1842年8月结束，持续了两年多的时间。1842年8月，英国侵略者又强迫清政府签定了中国近代第一个不平等条约——中英《南京条约》。其实，“《南京条约》的签订破坏了中国的领土完整与司法、关税等主权，开创了以条约形式掠夺和奴役中国合法化的先例，中国从封建社会开始沦为半殖民地半封建社会。从此，中华民族与帝国主义、人民大众与封建主义的矛盾，成为中国社会的主要矛盾，反帝反

封建成为近代中国人斗争的双重历史任务。中国历史进入了旧民主主义革命时期”⁵。

从南京条约起，中国政治、经济崩溃了，同时统治不稳定。当时英国人开始控制国家事务，从此中国皇帝的权力减弱了。中国人民开始上瘾鸦片，直到中国军队开始上瘾了鸦片毒品。第二次鸦片战争爆发时，中国士兵无法保卫自己的国家或抵御英军。中国社会局势越来越恶化。但这并不意味着中国人民不反抗帝国主义、英军敌人。因此在英国占领时期，中国人民没有接受屈辱，也没有接受软弱与屈服，而是抵抗并领导了许多解放运动。因此，我们发现中国军队打了许多战争，其中最重要的是“解放战争”⁶。其实，解放战争，亦称“第三次国内革命战争”⁷，是1946年至1949年中国人民解放军在中国共产党的领导和广大人民群众的支持下，为推翻国民党统治、解放全中国而进行的战争，期间共歼灭国民党军625万余人，摧毁了国民党各级反动政权，从根本上推翻了帝国主义、封建主义和官僚资本主义在中国的统治。

⁵ 作者：关河五十州，《鸦片战争》，现代出版社，1995年第一版，第97-98页。

⁶ 冷杰甫，《解放战争》，旅游教育出版社，第一版，1992年，第87页。

⁷ 郭桢，《第三次国内革命战争》，人民日报，第06期，2005年，第19页。

在本文要涉及解放战争对社会、经济、政治的发展有巨大的影响。该解放战争，在中国共产党领导下的中国人民解放军彻底摧毁了国民党的反动政权，基本上完成中国民主革命反帝反封建最主要的历史任务。“解放战争的胜利，在中国大陆结束了极少数剥削者统治广大劳动人民的历史，结束了帝国主义、殖民主义奴役中国各族人民的历史。占人类四分之一的中国人民获得解放，改变了世界政治力量对比，对国际局势和世界人民革命斗争的发展具有伟大而深远的影响”⁸。

解放战争的胜利，是中国人民革命的胜利，结束了一百多年来帝国主义勾结封建统治者剥削压迫中国各族人民和内外战乱频仍、国家四分五裂的局面，实现了梦寐以求的民族解放和国家独立。中国人民从此站立起来，中华民族以崭新的姿态屹立于世界民族之林。中国历史开始了新的纪元。“当时中国冲破帝国主义的东方战线，极大地改变了世界的政治格局，壮大了世界和平、民主和社会主义的力量，鼓舞了世界被压迫民族和被压迫人民争取解放的斗争，从而受到世界人民的欢迎和支持”⁹。

⁸ 彭青，《试论中共胜利的历史必然性--以解放战争为例》，商报纸，2014年第32-32页。

⁹ 李若晨，《中国共产党简史》，中共党史出版社，2001年，第118页。

其实，解放前中国老百姓的生活是中国近代史上最黑暗的时期。从1840年鸦片战争开始，中国就没有停止过战争。不是外强入侵，割地赔款；就是太平天国起义、义和团运动；再就是军阀混战，国共内战等等。中国的生产力受到了极大的破坏。中国人民真正处在水深火热之中。网上常有清朝末年和民国初期的老照片，真实地记录了中国人民生活的情况。当时，许多中国老人说：“国民党军队溃败时拉夫¹⁰和抓壮丁¹¹的惨景。拉夫是国民党军队在行军的途中，沿途强拉民工为他们挑运行囊或物资。抓壮丁是国民党政府在乡村用突击的方式，用武力手段强行抓农村中的青壮年当兵”¹²。

中国朋友对本人讲解放之前的中国人民生活的情况，要是谁家不缺粮，能吃饱穿暖就是很幸福的生活。吃不饱、穿不暖是很平常的事。当时中国的农民贫困到了极点，真正饥寒交迫，十家有八九家吃不饱穿不暖。“原因之一是占农村人口不到10%的地主、富农占有农村70%左右的耕地；而占农村人口总数90%以上的贫农、雇农和中农，只拥有约30%的耕地，他们靠很少的自有土地生产粮食无法满足需要。原因之二是生产率低下，

¹⁰ 拉夫：指反动军队强拉民夫为其做各种杂务。旧时军队抓老百姓充当夫役。

¹¹ 抓壮丁：旧时官府抓青壮年男子去当兵。

¹² 冷杰甫，《解放战争》，旅游教育出版社，1992年年09月，第121页。

一亩田只能收一石五斗到两石五斗稻谷。十斗为一石，一石相当于120斤，也就是说亩产只有二三百斤稻谷。今天中国单季稻亩产在1000斤左右，双季亩产可达到2000斤。原因之三是没有土地或自有土地不足的贫苦农民不得不租地主的土地耕种，一般要把50%的粮食交租给地主，剩下才是自己的。在这种情况下，中国农民吃不饱自然就是正常状态了”¹³。

穷苦农民穿不暖也是常态，有的家庭只有一张床，垫的是稻草，全家盖一条被子。除了地主富农，一般人家的床上都是垫稻草。那时中国农村是一家一户自给自足的小农经济。农民除了种粮食以外，还必须种植其它经济作物，比如棉花、油菜什么的。棉花用来纺纱织布，通常是自己纺自己织，或者自己纺成棉纱之后换老布，再请裁缝或自己缝制成衣服。那时没有缝纫机，连裁缝也是手工一针一线地缝。因此，在床上垫棉垫子就是奢侈品了。油菜子则用来到油坊换菜油吃。可以想像，那么一点土地要承担如此多的重任，是远远不够的。

解放后，中国人民克服了人口多底子薄等困难，自力更生，艰苦奋斗，解决了中国人的吃饭问题。廖盖隆撰在《中国人民解放战争简史---建国后》本书中说：“

¹³冷杰甫，《解放战争》，旅游教育出版社，1992年年09月，第256页。

中国耕地面积只占世界耕地面积的7.9%，中国淡水资源只占世界淡水资源的6.5%，却养活着世界上近五分之一的人口。因此，读者能看到中国人民过得残酷的生活日子，受到恶劣的亏待，受到巨大的压迫、剥削等

结语

总的来说，埃及与中国社会都受到英国敌人的压迫、剥削、苦难等。英国能吸引埃及与中国的资源、原料等，破坏埃及人民的经济局势、社会价值。这两个国家人民受到富有的、统治者的剥削、压迫，当时穷人众多。埃中社会中贫富差距庞大，当时政府没有努力提高限制大型财产，开垦荒地并将其分配给贫农民，并没有提高雇员和工人的利益或他们生活水平。穷苦农民穿不暖、不吃饱、不穿好等等。埃中农村都是一家一户自给自足的贫穷小农经济，也代表底层无产阶级。因此这些底层无产阶级为了自己自由、正义、平等、公正等等而奋斗，对欺负、剥削发动起义、革命。

当时埃中政治局面不稳定，并有无前后有的混乱。这种混乱的政治对人民带来巨大的灾难、苦难、压迫、麻烦等。政治动荡的表现使埃中的政治局势更加恶化，其中埃及人与中国人同英国占领军之间发生了许多战斗。埃中绝大多数的工人阶级、农民阶级与城市小资产阶

级众多，都对当时国家政策愤怒、生气，因此他们通过革命的方式，重新夺回权利和土地，并获得自由、公平、平等、正义、尊重等等社会价值。从此，埃中都进入了一个全新的时代，是埃中现代的新起点。

二十世纪中旬，埃中两个国家都受混乱、不稳定的局势等，因此埃中无产阶级人民受到巨大的剥削与压迫。两个国家的人民为了保护自己的国家而奋斗摆脱掠夺，牺牲自己的命运、生命。成立共和国之后，埃中人民实现埃及人民的独立、尊严、未来的梦想。埃中人民期盼创造一个没有歧视、贫穷与极端思想的明天，而要一个平等、和平、安全、公正、正义等的未来。因此埃中底层阶级最终能够建立共和制度，并能获得自己自由、平等，能够享受自己国家原料、良好的资料。埃中能恢复了国民政治、经济面貌，并成功构建社会主义和谐社会，加快推进全面建设小康社会的进程。埃中共和国的成立，标志着半封建半殖民地的旧埃中历史的结束，打败了腐败人、封建家人，揭开了埃中历史的新篇章，使埃中成为独立统一的国家，人民从此成为国家的主人。

参考书目

一、相关的论文与文章

- 1, 作家阿卜杜勒·拉赫曼·拉菲, 公元1952年7月23日的革命, 知识出版社, 第二版, 公元1989年。
- 2, 阿卜杜勒·拉赫曼·拉菲, 《1952年7月革命的介绍》, 埃及文艺复兴图书馆, 1957年。
- 3, 作者: 关河五十州, 《鸦片战争》, 现代出版社, 1995年第一版。
- 4, 冷杰甫, 《解放战争》, 旅游教育出版社, 第一版, 1992年。
- 5, 郭楨, 《第三次国内革命战争》, 人民日报, 第06期, 2005年。
- 6, 彭青, 《试论中共胜利的历史必然性--以解放战争为例》, 商报纸, 2014年。
- 7, 李若晨, 《中国共产党简史》, 中共党史出版社, 2001年。
- 8, 冷杰甫, 《解放战争》, 旅游教育出版社, 1992年年09月。

9, 林桶法、麦克唐那 [等] 著 . 《国共内战》 , 南京大学出版社 , 2015年。

10, 林桶法、麦克唐那 [等] 著 . 《国共内战》 , 南京大学出版社 , 2015年。

11, 王春林, 《国共内战中的国民政府、地方当局与流亡学生——以1948年北平七五事件为中心》 , 南京大学学报 (哲学·人文科学·社会科学版) , 2012年01期。

12, 吉娜, 《蒋介石评价毛泽东"阴阳怪气" 中越海战时未放行》 , 中国新闻报纸 , 2009年04期。

13, 穆罕默德·阿卜杜·法塔赫·阿布·法德尔 , 《对1952年7月23日埃及革命的反思》 , 1952年7月23日 , 第一部分, 埃及图书机构 , 1994年。

14, 郭金帆, 从《战时中国》 (China at War) 看国民政府对美抗战宣传 (1937-1945) , 华中师范大学 , 2018年05月01日。

15, 徐文军、宋枫霞 , 《近代中外条约关系刍论》书评——兼论《中美商约》签订后的舆论反应》 , 牡丹江大学学报 , 2014年12期。

16, 王毅, 《经典瞬间之济南战役: 泉城血战·在月圆之夜打响》, 新华报纸, 2010年05月17日。

二、相关的网站

17, 埃及国家信息服务中心, 1952年7月23日的革命, 以下链接:

<http://www.sis.gov.eg/Ar/Templates/Articles/tmpArticles.aspx>

18, 知识网站, 自由军官运动, 链接如下:

<http://www.marefa.org/index.php/%D8%A>.

19, 埃及历史网站, 1952年7月的革命和法鲁克的推翻, 以下链接:

<http://egypthistory.net/1952/%D8%A>